José de Jaime Gómez (1928-2014): metodología y labor paremiológica

José María DE JAIME LORÉN
Universidad CEU Cardenal Herrera (Valencia)
jmjaime@uch.ceu.es

Recibido: 30/05/2014 | Aceptado: 26/06/2014

Resumen

Nota necrológica que recoge los trabajos y la metodología de investigación paremiológica desarrollada por el catedrático de ciencias naturales de enseñanza media José de Jaime Gómez. Aficionado tempranamente a la recolección de refranes y de dichos populares que escuchaba directamente en las conversaciones de los campesinos en su Calamocha natal, con el tiempo formó una de las bibliotecas privadas más importantes sobre paremiología, centrando su atención sobre todo en la investigación de los textos más antiguos de refranes (muchos manuscritos), buscando conocer el momento en que empieza a aparecer cada refrán en las principales colecciones adagiales españolas. A lo largo de su dilatada vida intelectual presentó 17 comunicaciones sobre refranes a congresos diversos, publicó 8 libros y 30 artículos sobre paremiología, entre los que destaca su *Bibliografía paremiológica española.*

Palabras clave
Paremiología.
Refrán.
José de Jaime Gómez.

Résumé

Titre : « Jose de Jaime Gomez (1928-2014) : méthodologie et recherches parémiologiques ».

Cette note nécrologique présente les études et la méthodologie développées par le professeur de Sciences Naturelles au Lycée Jose de Jaime pour faire des recherches parémiologiques. Il a commencé très jeune à recueillir les proverbes et d'autres formules de la sagesse populaire qu'il écoutait dans les conversations des paysans de son village, Calamocha (Teruel). Il a créé une des bibliothèques parémiologiques privées les plus importantes. Il a surtout consacré ses recherches à étudier les textes les plus anciens sur les proverbes (nombreux manuscrits) afin de chercher le moment d'apparition d'un proverbe dans les principales collections espagnoles de proverbes. Dans sa longue vie intellectuelle, il a présenté 17 interventions dans des congrès sur les proverbes, il a publié 8 livres et 30 articles sur la parémiologie, comme sa magnifique *Bibliografía paremiológica española.*

Mots-clés
Parémiologie.
Proverbe.
Jose de Jaime Gomez.

Abstract

Title: «José de Jaime Gómez (1928-2014): methodology and paremiological work».

In this obituary notice are collected the complete works and paremiological research methodology developed by the High School Head of natural science José de Jaime Gómez. He was early keen on collecting proverbs and popular sayings that he used to listen directly from farmers' talks in his home town, Calamocha (Teruel). Over time, he brought together one of the most important libraries of paremiology resources. He was specially focused on the research on old proverb texts (many of them were even manuscripts), aiming to find the exact moment in which each one of the proverbs started appearing in the main Spanish proverb collections. Throughout all his extensive intellectual life, he gave 17 papers on paremiology in many different congresses and he was published 8 books and 30 articles on paremiology, prominent among which is his *Bibliografía paremiológica española (Spanish paremiological bibliography).*

Keywords
Paremiology.
Proverb.
José de Jaime Gómez.

INTRODUCCIÓN

El 24 de enero de 2014 fallecía mi padre José de Jaime Gómez. Tenía 92 años y juntos habíamos publicado un buen número de libros y de artículos sobre paremiología. Veterinario por sus estudios y Catedrático de ciencias naturales en enseñanza media de profesión, muy temprano se aficionó al coleccionismo de refranes y de dichos populares que recogía directamente de la conversación de la calle. Con el tiempo se dedicará a la búsqueda y estudio de manuscritos y libros raros que trataran de paremiología.

Nació en Calamocha (Teruel) en 1921. Muy joven se aficionó a la paremiología mientras acompañaba a los trabajadores en sus labores campesinas. Siempre con un pequeño lápiz y una libreta donde anotaba cuantos refranes o dichos sentenciosos pronunciaban en sus conversaciones. Enterados de esta afición, los propios campesinos de su pueblo rivalizaban luego para proporcionarle cada uno los dichos que recordaba.

Tengo varios recuerdos infantiles de las primeras colecciones de refranes de mi padre. Uno era una voluminosísima carpeta con hojas finas en las que, alfabéticamente, iba colocando todos los refranes agropecuarios que escuchaba. Como separadores de las letras del alfabeto, 28 cartulinas pegadas a distintos niveles. El otro recuerdo es la obra de Nieves de Hoyos Sancho, *Refranero agrícola español* (1954), obra con bellísimas ilustraciones que hacían las delicias del niño, entonces, que ahora escribe estas líneas. «Lluvia de enero, cada gota vale un dinero», y en la imagen un campesino extendía lacónico la mano recibiendo monedas junto a las gotas de lluvia; o «Diciembre, leña y duerme», mientras el labrador descansaba junto a la lumbre del hogar.

METODOLOGÍA DE TRABAJO

Pronto advirtió José de Jaime que, además de la pesquisa directa, había también que acudir a las fuentes bibliográficas del refranero. Siguiendo al principio el *Catálogo paremiológico* (1918) de Melchor García Moreno, pronto empezó a desempolvar manuscritos de refranes diseminados por las bibliotecas de toda España. Recuerdo en mi etapa estudiantil en Madrid los encargos que me hacía de ir a tal o cual biblioteca para consultar o reprografiar este o aquel libro, artículo o manuscrito de refranes. En la década de los 70 del pasado siglo, no era fácil la consulta de fondos bibliográficos para quienes vivíamos en provincias.

Es en este tiempo cuando empieza a formar sus grandes colecciones de refranes y de dichos populares, pues siempre entendió la necesidad de abordar toda suerte de frases sentenciosas que englobaba bajo la denominación de *gran paremiología*. Desde un principio abordó los siguientes temas paremiales: zoología, ciencias de la salud, enseñanza, Aragón y bibliografía paremial. Pero siempre buscando las fuentes más antiguas del refranero, manuscritos o viejos impresos, tratando de llegar al origen medieval de muchas sentencias.

Metódico y riguroso, cuando revisaba un texto paremial iba anotando en fichas con su letra redonda el texto de cada refrán en función del tema, con sus variantes ortográficas y lingüísticas correspondientes, así como el nombre del compilador junto a la página de donde lo tomaba. De esta forma en cada papeleta recogía el nombre de todos los refranistas que mencionaban ese refrán, con las diferentes variables que el uso y el tiempo iban introduciendo. Siempre mostró una clara predilección por los manuscritos de refranes y, puedo asegurar, que muy pocos escaparon a sus pesquisas. A modo de anécdota cabe señalar que nunca pudo hacerse con una copia de cierto cartapacio estudiantil con sentencias, que se conserva en el Archivo de la catedral de Burgo de Osma, y ello a pesar de haberse desplazado allí en varias ocasiones de propio. No era fácil, a veces, convencer de la bondad de nuestras intenciones a algunos archiveros que más parecían cancerberos.

Juntos formamos una magnífica biblioteca paremiológica, seguramente la colección privada más importante de España, lo que nos permitió seguir en cada refrán los diferentes autores que lo han citado a través de los tiempos, con sus variantes y sus modificaciones. Esta es una de las principales características de sus estudios, buscar las menciones más antiguas de cada refrán, reconocer las influencias entre colectores, las variaciones geográficas y semánticas, así hasta situar cada dicho en el contexto histórico de su posible nacimiento.

Yo creo que el momento culminante en su carrera como paremiólogo lo tuvo mi padre poco después de su jubilación. Acompañado de mi madre marchó en 1991 a un Curso de verano de la Universidad Complutense sobre «El Refranero español» a El Escorial. Lo dirigían tres grandes nombres de la literatura española Camilo José Cela, Joaquín Calvo Sotelo y Francisco Yndurain Hernández, y mi padre tuvo la gentileza de regalarle a cada uno una copia mecanografiada de nuestro *Catálogo de bibliografía paremiológica española*. Un éxito. Automáticamente lo designaron secretario del Curso. Él estaba encantado. El único que había pagado la cuota de inscripción era el que se iba a encargar de la tarea más ardua, que era levantar acta de todo lo que se tratara, tarea que evitaba a los que verdaderamente cobraban por participar. Pero a mi padre eso le daba igual. Sólo el enorme reconocimiento, oral y escrito, que en el Curso se hizo de nuestra *Bibliografía*, y el poder alternar llanamente con aquellos literatos que admiraba, compensaban con creces los trabajos que durante meses tuvo que hacer entre memorias, cartas y otros documentos que debió cumplimentar.

Inmediatamente publicamos por nuestra cuenta la *Bibliografía* (Calamocha, 1992), como asimismo hemos hecho con muchas otras obras paremiológicas, siempre firmadas por los dos. Desde aquí quiero reconocer que en este tipo de trabajos que hicimos y firmamos juntos, siempre ocupé un discreto segundo plano. No es falsa modestia, en otros trabajos que también realizamos en común, fui yo quien llevó siempre la iniciativa. Pero en asuntos de refraneros era él quien marcaba la pauta. Con los años había perfeccionado una metodología muy eficaz y, además, tenía una enorme capacidad de anticipación, de ver adónde los demás no alcanzábamos.

Hubo dos autores cuya obra marcó pronto su línea de trabajo, la obra de dos grandes hispanistas: la americana Eleanor S. O'Kane y el francés Louis Combet (*Recherches sur le "refranero" castillan*, 1971). Admiraba sobre todo de O'Kane su importantísima recopilación de las paremias españolas del Medioevo: *Refranes y frases proverbiales españolas de la Edad Media* (Madrid, 1959). Asimismo, para su obra fue esencial la consulta de los manuscritos del jurista Francisco de Espinosa, quien entre 1527 y 1547[1] anotaba en los márgenes sentencias de muy difícil lectura por lo enrevesado de la caligrafía.

De ambos aprendió que de poco sirve coleccionar refranes, si no anotamos cuidadosamente en cada caso el autor de procedencia. Conocida es la afición que hay en España a publicar libros y libros de refranes que copian sin contemplaciones autores anteriores, era necesario, pues conocer las colecciones verdaderamente originales, tratar de situar el origen de cada paremia en un autor, en una época o en un texto concreto. Aceptando que los refranes sirven para conocer el nivel de la sabiduría popular en cada momento, sabiendo el origen probable de las paremias podemos tener una idea del saber empírico de las gentes en cada época. Por eso, su método de asignar a cada refrán una ficha donde pacientemente anotaba los autores que la mencionaban en sus colecciones.

De ahí otra de sus grandes obsesiones: los viejos manuscritos de refranes. Desde el principio tuvo muy claro la importancia de acudir directamente a las fuentes documentales de los refranes. Juntos hemos estado consultando los fondos de distintas bibliotecas: Biblioteca Nacional, Biblioteca de la Academia de la Historia, Biblioteca del CSIC, la Colección Paremiológica de la Biblioteca Municipal de Madrid y, sobre todo, la Biblioteca de la Academia de la Lengua. ¡Cuántos días hemos pasado trabajando en esta última sobre la magnífica

[1] Elisabeth S. O'Kane editó el refranero de Francisco de Espinosa, en Madrid, en 1968.

colección de Sebastián de Horozco, *Teatro universal de proverbios* (de mediados del siglo XVI), donde hay una preciosa colección de refranes glosados en composiciones de diez versos, los dos últimos con el refrán correspondiente! Cuando estábamos a punto de concluir su estudio, después de numerosos viajes a Madrid para consultarla, la obra era magníficamente publicada. Nuestro gozo en un pozo.

La mecánica de trabajo era bien sencilla. Cuando caía un nuevo refranero en nuestro poder, tras estudiarlo y anotar las paremias interesantes, rápidamente acudíamos a la bibliografía. Allí solíamos encontrar muchas veces las noticias más valiosas, y así proseguíamos nuestras pesquisas tratando de conocer las obras que se citaban en la misma. A modo de racimo cada vez se ampliaba el área de trabajo, pues unos libros nos llevaban a otros libros, lo que por otra parte facilitaba la confección de nuestro *Catálogo de bibliografía paremiológica española.*

Otro aspecto crucial de nuestra investigación paremial es la encuesta directa. Somos hijos del mundo rural y en el mismo hemos vivido buena parte de nuestra vida y, como es sabido, el pueblo gusta de matizar sus conversaciones o sus opiniones trayendo oportunamente algunos refranes para reforzar sus opiniones o ideas. Ya hemos explicado cómo mi padre, desde sus años juveniles, llevaba siempre un lápiz y un cuaderno donde anotaba cuantos refranes escuchaba en sus conversaciones habituales. De esta forma consiguió añadir a sus colecciones algunos cientos de nuevas paremias.

LA ENSEÑANZA Y LOS REFRANES

Nada he mencionado de la faceta de profesor de mi padre, que conozco muy de cerca, pues lo tuve como Catedrático de ciencias naturales en el Instituto de Segorbe. Sólo comentaré dos detalles. Primero, la inmensa cantidad de alumnos suyos que, sin el menor atisbo de dar coba, explícitamente lo reconocieron como el mejor profesor que habían tenido nunca. Recuerdo perfectamente que, con apenas doce años de edad, todos sus discípulos manejaban perfectamente el microscopio óptico del Instituto, el único que había. No puedo decir lo mismo de mis propios estudios en la universidad, cuando cursé las carreras de ciencias biológicas y de farmacia. Segundo, cuando marché a Madrid para terminar la carrera de farmacia, para entrar en el colegio mayor me hicieron rellenar una encuesta; entre las preguntas de rutina había una que solicitaba mi opinión sobre el personaje histórico que consideraba más importante, después de pensarlo un poco, no tuve la menor duda, era mi padre.

Podría citar muchos más ejemplos de su calidad profesional, pero no es el momento. Sin embargo, quiero destacar que su pasión por la enseñanza, para la que estaba extraordinariamente dotado, la llevó también al terreno de la paremiología. Ya hemos visto como en sus pesquisas refraneras, el tema de la enseñanza y de la educación estaba muy presente. Por eso, no debe extrañar que, ejerciendo ya en un instituto de Valencia, organizase una exposición paremiológica sobre el mundo de los refranes con la colaboración de los demás profesores del claustro. El resultado fue una magnífica muestra de los libros de refranes más importantes de nuestra biblioteca, junto a los trabajos y dibujos que hicieron los alumnos sobre el mundo paremial, de los que todavía conservo algunos que se reproducen aparte, además de un sencillo catálogo sobre la exposición que editó el instituto.

El resultado de nuestras investigaciones sobre la enseñanza y la educación a través de los refranes, lo publicaríamos unos años más tarde, en el *Refranero de la vida intelectual y de la enseñanza* (2001).

LA REVISTA *PAREMIA*

Acostumbrado a trabajar en solitario, cuando tuvo noticia de la aparición de la revista *Paremia,* inmediatamente se adhirió al proyecto encabezado por Julia Sevilla. Ni en sus sueños

más optimistas pudo nunca sospechar la creación de una revista y de un grupo de trabajo tan serio y consolidado sobre el mundo refranista, como el que entonces nacía en la Universidad Complutense de Madrid. Inmediatamente se puso a la tarea de proponer temas de trabajo y de remitir sus artículos a la redacción. Asimismo, participó en los congresos internacionales que por entonces se organizaban, como el de Madrid (*I Congreso Internacional de Paremiología*, 1996), al que asistió personalmente con mi madre, y donde disfrutó a sus anchas. Aunque no fue al de Orléans[2], allí mandamos algunas comunicaciones. Y, por fin, cuando tenía previsto marchar al de Córdoba de 1998, al que tenía comprometida la asistencia, unos días antes vino a verme para decirme que debía ir yo en su lugar, pues mi madre estaba ya muy delicada. Y, obediente, a Córdoba marché en un viaje relámpago, pues sólo tenía un día libre, y allí pude conocer a la directora de la revista *Paremia* y a otros importantes paremiólogos cuya obra había consultado largamente.

La revista *Paremia* fue para mi padre el último contacto con el mundo de los refraneros. Cuando llegaba a mi domicilio se lo llevaba inmediatamente. Lo abría con una actitud reverencial, miraba primero el índice: «No hay artículos de nuestros temas», comentaba a veces por lo bajo. Y luego, poco a poco, en días sucesivos repasaba despacio los contenidos del ejemplar. «Josemari, tienes que revisar la bibliografía de varios artículos, pues están sacando cosas nuevas que no tenemos fichadas». Así era mi padre, así era el amor reverencial que sentía por esta revista.

ÚLTIMOS AÑOS

Un detalle significativo. A partir de la larga y grave enfermedad de su esposa Rita, mi madre, el interés investigador de José de Jaime decae notablemente. Es el momento en el que ambos dejamos de publicar sobre refranes de forma asidua. Mi padre no tiene ánimos, y yo busco otros temas de investigación. Tras la muerte de mi madre, recupera el interés por la paremiología, pero ya era un poco tarde, dos meses antes había sufrido una serie de pequeños infartos cerebrales que lo postraron en una silla de ruedas. No obstante conserva prácticamente plenas sus facultades mentales, y todavía durante algunos meses rellenará fichas con apuntes refraneros, pero la movilidad de toda la parte derecha es muy limitada y de poco sirven estos esfuerzos heroicos.

En su despacho de trabajo queda su biblioteca paremiológica, numerosas carpetas con apuntes, anotaciones, fotocopias, microfilms y separatas. Y en mi casa de Calamocha (Teruel) una montaña de ficheros con un refrán en cada ficha y la relación de autores que lo han recogido en sus colecciones a lo largo de los siglos.

PUBLICACIONES PAREMIOLÓGICAS

Esta es la relación de las comunicaciones a congresos, obras y artículos que sobre paremiología hemos publicado los dos, paternofilialmente bien unidos:

Comunicaciones

1984.- «El Medicamento en cien refranes castellanos. Bases para un Refranero farmacéutico», *I Congreso Nacional de Historia de la Farmacia*. Castellón de la Plana.

[2] Se trata del *Coloquio "Oralidad y Escritura: Paremiología y Refranero"* (Universidad de Orléans, Francia, noviembre de 1993). Los resultados de esta reunión científica aparecen en el número 2 de la revista *Paremia.*

1986.- «La obra paremiológica de mosén Pedro Vallés, de Sariñena», *VI Jornadas de Cultura Popular Altoaragonesa*. Tamarite de Litera (Huesca), 9-15 de diciembre.

1989.- «La Higiene en refranes castellanos (1870), del Dr. Pedro Felipe Monlau» y "Paremiología médica judeo-española", *IX Congreso Nacional de Historia de la Medicina*. Zaragoza.

1993.- «Inventario de los refraneros manuscritos españoles (siglos XIV-XIX)», «Índice de las obras clásicas de la literatura española, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas (siglos XV-XVIII)», *Coloquio «Oralidad y Escritura: Paremiología y Refranero»*, Orléans (Francia).

1996.- «Pedro Vallés, refranista aragonés del siglo XVI», «Índice de las obras clásicas de la literatura española, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas (siglo XIX)», *I Congreso Internacional de Paremiología* (Homenaje al Prof. Pedro Peira Soberón). Madrid, 17-20 de abril.

1997.- «Refranerillo de las campanas e instrumentos similares«, *Congreso «Las campanas: Cultura para un sonido milenario»*. Santander, 6-8 de diciembre.

1998.- «Índice de las obras clásicas de la literatura española de los siglos XV al XVII, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas», «Conocimientos empíricos de endocrinología y biotipología humana contenido en las colecciones paremiológicas españolas», *II Congreso Internacional de Paremiología.* Córdoba, 6-9 de mayo.

2001.- «La profesión veterinaria según el refranero español», *VI Jornadas Nacionales de Historia de la Veterinaria*. Valencia, 16-17 de noviembre.

2003.- «Percepción social de la farmacia según los refranes españoles», *VI Jornades d'Historia de la Farmàcia Catalana*. Barcelona, 15-16 de noviembre.

2004.- «La imagen social de los farmacéuticos y de la farmacia en los refranes españoles», *V Trobades de salut i malaltia dels municipis valencians. Ontinyent*. 23-24 de abril.

2005.- «Un puñado de refranes sobre medicamentos», *VII Jornadas de Historia de la Farmacia Catalana.* Montblanc (Tarragona), 21-23 de octubre.

2007.- «El aceite de oliva a lo largo de la historia y de la literatura popular», *Jornada del aceite de oliva de Segorbe y comarca del Palancia*. Universidad CEU-Cardenal Herrera, 11 de mayo.

2010.- «Consideración social del farmacéutico y del médico a través de los refranes y de la literatura popular», conferencia en el *Seminario sobre Farmacia y Ciencia a través de las fallas valencianas*. 24 de noviembre. Universidad CEU Cardenal Herrera.

Libros y artículos

1985.- *Exposición paremiológica. Catálogo*. Valencia: Instituto de Bachillerato Fuente de San Luis, 14 p.

1987.- «El medicamento en cien refranes castellanos. Bases para un Refranero Farmacéutico», *Boletín de la Sociedad Española de Historia de la Farmacia*, 149-150, 47-62. Este artículo fue posteriormente reproducido por las revistas: *Farmacéuticos* (Madrid) que edita el Consejo General de Colegios de Farmacéuticos, y por *Minutos Menarini*, 159, 8-13; 160, 19-23. Barcelona

1987.- «La obra paremiológica de mosén Pedro Vallés, de Sariñena». *VI Jornadas de cultura popular altoaragonesa. Actas*, 137-144. Tamarite de Litera.

1991.- «La Higiene en refranes castellanos (1870), del Dr. Pedro Felipe Monlau», *IX Congreso nacional de Historia de la Medicina. Actas*, 1243-1254. Zaragoza.

1991.- «Paremiología médica judeo-española», *IX Congreso nacional de Historia de la Medicina. Actas*, 1255-1264. Zaragoza.

1991.- «Adagios y dichos apícolas», *Vida apícola*, 49 y 50, 50-54. Barcelona

1993.- *Bibliografía paremiológica española*. Valencia: Edit. Nau Llibres, 230 p.

1993.- «Inventario de los refraneros manuscritos españoles (siglos XIV-XIX)», *Paremia*, 2, 73-80. Madrid
1993.- «Índice de las obras clásicas de la literatura española, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas (siglos XV-XVIII)», *Paremia,* 2, 81-88.
1994.- «Refranero geográfico turolense», *Cuadernos del Baile de San Roque. Revista de Etnología, 7*, 17-38. Calamocha, Centro de Estudios del Jiloca.
1995.- *Refranero geográfico turolense*. Calamocha, 38 p.
1995.- «Refranerillo de la gaita», *Gaiteros de Aragón*, 6, 15-17; *7*, 23-24. Zaragoza, Agrupación de Gaiteros de Aragón.
1995.- «Autocrítica paremiológica. Los refranes españoles enjuiciados por el refranero», *Paremia*, 4, 117-125.
1997.- «Refranerillo de las campanas e instrumentos similares», *Congreso "Las campanas: cultura para un sonido milenario. Actas*, 567-602. Santander, Fundación Botín.
1997.- «Índice de las obras clásicas de la literatura española del siglo XIX, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas. I.», *Paremia*, 6, 343-348.
1997.- «Pedro Vallés, paremiólogo aragonés del siglo XVI», *Paremia*, 6, 349-354.
1998.- *Catálogo de bibliografía paremiológica española. Apéndice* 1. Calamocha, 107 p.
1999.- *Paremiología aragonesa. Refranero aragonés. Más de 5.500 refranes, aforismos, dichos, frases hechas, mazadas … originarios de Aragón.* Calamocha, 254 p.
1999.- «Índice las obras clásicas de la literatura española en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas (siglos XV-XVIII). II». *Paremia*, 8, 301-306.
2001.- *Paremiología médica española. Más de once mil refranes de medicina, farmacia y veterinaria*. Calamocha, 438 p.
2001.- *Refranero de la vida intelectual y de la enseñanza*. Calamocha, 113 p.
2001.- «La profesión veterinaria según el refranero español», *VI Congreso nacional de Historia de la Veterinaria. Actas*, 144-146. Valencia
2001.- «Las profesiones sanitarias a través del Refranero Español», *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship, 18*, 205-218.
2002.- «Agua del Tajo hincha la tripa y afloja el badajo: Paseo paremiológico por *El río que nos lleva* de José Luis Sampedro», *Paremia*, 11, 14-17.
2003.- *Refranero aragonés. Más de 5.500 refranes, sentencias, dichos, frases hechas, mazadas… originarios de Aragón*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 398 p.
2003.- «Percepción social de la farmacia según los refranes españoles», *VI Jornades d'Historia de la farmàcia catalana. Llibre d'actes*, 135-148. Barcelona.
2003.- «La elaboración del vino en el refranero», *Paremia*, 12, 27-39.
2003.- «La influencia lunar sobre los seres vivos según el Refranero Español», *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship,* 20, 205-212.
2004.- «Índice de las obras clásicas de la literatura española del siglo XIX, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas. II», *Paremia*, 13, 43-50.
2004.- «Un puñado de dichos sentenciosos espigados en las "Cartas" y "Relaciones" de Antonio Pérez, secretario que fue del monarca Felipe II», *Proverbium*, 21, 109-117.
2005.- «Un puñado de refranes sobre medicamentos», *VII Jornades d'Historia de la farmàcia catalana. Llibre d'actes*. CD.
2006.- «El cerdo y la industria chacinera a través de la historia y de la literatura popular», *Proverbium,* 23, 211-242.
2008.- «La imagen social de los farmacéuticos y la farmacia en los refranes españoles», *Trobades, 6. Salut i societat als municipis valencians: una perspectiva histórica*, 385-400. Seminari d'Estudis sobre la ciència. Ontinyent
2008.- «El queso en la refranística castellana», *Proverbium,* 25, 159-178.